

FACULDADE DE LETRAS
UNIVERSIDADE DE COIMBRA

FICHEIRO EPIGRÁFICO

(Suplemento de «Conimbriga»)

171

INSCRIÇÃO 657



INSTITUTO DE ARQUEOLOGIA
DEPARTAMENTO DE HISTÓRIA, ESTUDOS EUROPEUS, ARQUEOLOGIA E ARTES

COIMBRA 2018

ISSN 0870-2004

FICHEIRO EPIGRÁFICO é um suplemento da revista CONIMBRIGA, destinado a divulgar inscrições romanas inéditas de toda a Península Ibérica, que começou a publicar-se em 1982.

Dos fascículos 1 a 66, inclusive, fez-se um CD-ROM, no âmbito do Projecto de Culture 2000 intitulado VBI ERAT LVPA, com a colaboração da Universidade de Alcalá de Henares. A partir do fascículo 65, os volumes estão disponíveis no endereço http://www.uc.pt/fluc/iarq/documentos_index/ficheiro.

Publica-se em fascículos de 16 páginas, cuja periodicidade depende da frequência com que forem recebidos os textos. As inscrições são numeradas de forma contínua, de modo a facilitar a preparação de índices, que são publicados no termo de cada série de dez fascículos.

Cada «ficha» deverá conter indicação, o mais pormenorizada possível, das condições do achado e do actual paradeiro da peça. Far-se-á uma descrição completa do monumento, a leitura interpretada da inscrição e o respectivo comentário paleográfico. Será bem-vindo um comentário de integração histórico-onomástica, ainda que breve.

José d'Encarnação

Toda a colaboração deve ser dirigida a:

Instituto de Arqueologia
Departamento de História, Estudos Europeus, Arqueologia e Artes
Faculdade de Letras | Universidade de Coimbra
Rua de Sub-Ripas | Palácio Sub-Ripas
P-3000-395 COIMBRA

A publicação deste fascículo só foi possível graças ao patrocínio de:



UNA APORTACIÓN PARA UNA NUEVA LECTURA
DEL LADRILLO DE SÃO SEBASTIÃO DO FREIXO
CONSERVADO EN EL MUSEU TAVARES PROENÇA
JÚNIOR
DE CASTELO BRANCO.*

El Museu Tavares Proença Júnior de la ciudad de Castelo Branco guarda una pieza, de singular importancia a pesar de su aspecto modesto, que procede de São Sebastião do Freixo, donde se ha querido situar la antigua *Collippo*. Se trata de un ladrillo de una dimensión poco frecuente, 15 x 29 x 5 cm (Fig. 1), que contiene una inscripción leída por su editor, D. de Pinho Brandão, en 1972¹, con una lectura que ha tenido una aceptación

* Este trabajo se inscribe en el proyecto FFI2015-68571, en el seno del Grup consolidat LITTERA 2017SGR241 de la UB y del Programa d'Epigrafia Llatina de l'IEC.

Nota do editor: *Ficheiro Epigráfico* dá guarida expressamente a inscrições inéditas. Abre, porém, exceção – como é o caso – à publicação de textos onde se apresente mui inovadora leitura e interpretação de epígrafes já editadas, de modo que não nos parece impropriedade atribuir-lhes a categoria de «inéditos» – J. d'E.

¹ Anteriormente había sido leída por F. Tavares de Proença Júnior, “Inscrições inéditas (simples noticia)”, *AP*, XV, 1910, pp. 39-54, núm. 10, pp. 47-48 y fig. 2; D. de Pinho Brandão, “Epigrafia romana coliponense”, *Conimbriga* 11, 1972, pp. 41-192, esp. pp. 99-100: XV – Inscrição esgrafiada de “Nudisia”, “Doutia”

casi unánime², aunque no ha faltado quien prudentemente, como es el caso de A. Guerra, mostrase algunas reservas sobre la lectura e integración total de la misma.

La lectura e integración de 1972 es la siguiente:

...]/ *Naltivi(i) (filius(a)), Nudisia Dit[i (filia)] / [.?] Doutia Endosilli (filia), Puciu[s]...*

No cabe duda del esfuerzo realizado al leer una pieza de dificultad más que relativa.

El comentario de Pinho Brandão hacía notar que *Naltivius* o *Naltivus* era un antropónimo no documentado hasta el momento. *Nudisi* podría estar relacionado con *Nudus* del celta *Nud*. *Endosillus* no estaría documentado, aunque podría quizás el mismo elemento inicial que *Endo-vellicus*. *Doutia* es puesta en relación con la *Dutia* documentada en una inscripción de Leiria, *CIL* II 341, que publica también en el mismo trabajo³. *Pucius* correspondería al nombre celta documentado en Idanha-a-Velha: *Dutia Puci* (*CIL* II 447) y una variante fonética *Pugius* aparecería en *CIL* II 2380 de Pombeiro. El esfuerzo de explicación es consistente, completo y coherente con la lectura realizada. El contenido induce al editor a considerar que se trata de una inscripción posiblemente funeraria.

La transcripción posterior de A. Guerra, como podrá comprobarse, difiere algo de la anterior, y el propio Guerra afirma: “Há que buscar alternativas a esta interpretação de um texto que, a aceitar-se a lição arriba transcrita, colocaria inclusivamente dúvidas respeito à língua aqui usada”. La transcripción a la que se refiere este estudioso es la que recogemos a continuación⁴:

e “Pugius”; J. M. Garcia, *Epigrafia Lusitano-Romana do Museu Tavares Proença Júnior*, Castelo Branco 1992, núm. 40, p. 127.

² Cf. por ejemplo ahora: EDCS-44500123.

³ D. de Pinho Brandão, “Epigrafia romana coliponense”, núm. XXX – Epitáfio de «Albura», pp. 138-140.

⁴ A. GUERRA en el volumen de A. M. FERREIRA, *Arqueologia: colecções de Francisco Tavares Proença Júnior*, Castelo Branco 2004, el capítulo “A respei-

NALTIVI N[-]VSIA DIT [...] / [...]DOVTIA ENDOSILLI
BVGIV

A la vista de los resultados anteriores, emprendimos por nuestra parte una nueva aproximación a la pieza mediante examen autóptico y calco realizados en 2018 con la autorización de la Dirección del Museo⁵, cuyo resultado transcribimos a continuación. Somos conscientes, sin embargo, de que se trata de una lectura mejorable, pero que aún así se acerca en cierta manera más a la realidad del texto, a pesar de los esfuerzos muy meritorios que hasta ahora se han dedicado a la pieza:

[A?]NALTIVÌ · NVDIRA · BITA/CV · BOVTIA ·
ENDOSELI ·PVCIV

Hemos de hacer notar que en el renglón 1 hay espacio para una o dos letras, aunque nada hace suponer que fuera ocupado, pero algunas inclinaciones de luz hacen pensar en la presencia de los trazos de una A (FIG. 2); la A final del renglón podría ser también una V ligada a la TT; la N inicial de *Nudira* podría ser también M.

En el renglón segundo la forma *Puciu* podría ser también menos probablemente *Pugiu*.

Nuestra lectura se aparta de las anteriores en función de criterios paleográficos, dado que en las anteriores no parece haberse tenido en cuenta que el texto se hala escrito en una mayúscula cursiva que utiliza sea la E de dos barras verticales,

to dos “materiaes” epigráficos de Francisco Tavares Proença Júnior”, pp. 73-79, y también la ficha núm. 230 “Tijolo com grafito”, p. 217.

⁵ Queremos agradecer aquí las gestiones realizadas por el colega y amigo Prof. Dr. José d’Encarnação y también al colega Dr. Manuel Leitão que, por su amable intermediación, accedió a acompañarnos y a ayudarnos eficazmente. También hemos de hacer constar aquí la amabilidad del personal del Museo demostrada en nuestras sucesivas visitas en el decurso de los años 2017 y 2018. La prof. Dra. Giulia Baratta realizó sobre la pieza un cuidadoso y excelente trabajo fotográfico del que nos hemos servido. Ha sido muy notable la ayuda de mi colega Víctor Sabaté, que ha revisado con cuidado algunos aspectos de este trabajo, contribuyendo sin duda a mejorarlo no poco con su acribia.

sea la B llamada convencionalmente de “panse à gauche”⁶, hecho que elimina la duplicidad de formas de la D recogida en las anteriores lecturas donde esta B es interpretada como D. La lectura SI en *Nudisia* corresponde en realidad a una R en cursiva también antigua⁷, que llega en esta forma al menos hasta la época flavia⁸. Esta forma de R resulta semejante a la del famoso ladrillo de *Italica* (FIG. 3 y 4) con los primeros versos de *Eneida* de Virgilio, por dar sólo un famoso ejemplo hispano⁹, aunque abunde también este tipo de R en numerosos

⁶ J. MALLON, *De l'écriture. Recueil d'études publiées de 1937 à 1981*, Paris 1986. Anteriormente: ID., *Paléographie romaine*, Madrid 1952, pp. 32-33, 42-44, 50-51, 108-109, 112-113 y 176.

⁷ J. MALLON, *Paléographie romaine*, pp. 39, 168-169.

⁸ Cf. por ejemplo C. BÉMONT, “L'écriture à La Graufesenque (Millau, Aveyron). Les vaisselles sigillées inscrites comme sources d'information sur les structures professionnelles”, *Gallia*, 61, 2004, pp. 103-131, esp. p. 110, fig. 62 en bol Drag. 29 de época de Nerón/Vespasiano. La forma está ya menos atestiguada a partir de mediados del siglo II.

⁹ CIL II 4967, 32. Nos limitaremos a una selección de las ediciones con comentario significativo: J. MALLON, *Paléographie romaine*, p. 176 y lám. VII,2; M. MAYER, “La presència de Virgili en la epigrafia d'Hispania. Notes per un corpus de citacions directes”, *Homenatge a Miquel Tarradell*, Barcelona 1993, pp. 859-864 + 5 láminas, esp. pp. 860-861; R. CARANDE, C. FERNÁNDEZ, “Virgil on a brick from Italica”, *Mnemosyne* 58/2, 2005, pp. 277-282; E. BERTI, “Sulla variante *Laviniaque* / *Lavinaque* nel secondo verso della Eneide e su una testimonianza trascurata di tradizione indiretta”, *MD*, 60, 2008, pp. 191-200; F. STOK, “Il Virgilio del XXI secolo”, *Paideia*, LXVI-LXVII, 2011, pp. 583-609, esp. p. 605; P. CUGUSI, “Citazioni virgiliane in iscrizioni e graffiti (e papiri)”, en P. CUGUSI, M. T. SBLENDORIO CUGUSI, *Versi su pietra. Studi sui Carmina Latina Epigraphica. Metodologia, problemi, tematiche, rapporti con gli auctores, aspetti filologici e linguistici, edizione di testi. Quaranta anni di ricerche*, Faenza 2016 (Epigrafia e antichità, 39), pp. 639-718, esp. p. 699 (= *Bollettino di Studi Latini*, 38, 2008, pp. 478-534). También J. VELAZA, “Virgilio en la *figlina*. Algunas reflexiones en torno a las inscripciones sobre teja y ladrillo con versos virgilianos”, en J. CARBONELL MANILS, H. GIMENO PASCUAL, eds., *A Baete ad fluvium Anas. Cultura epigráfica en la Bética Occidental y territorios fronterizos. Homenaje al profesor José Luis Moralejo Álvarez*, Alcalá de Henares 2016 (Obras colectivas. Humanidades, 54), pp. 405-415, esp. pp. 408, 411 y 413; M. MAYER, “Escribir para qué y para quién. Algunas consideraciones sobre el valor y el uso de la escritura a propósito de la presencia epigráfica”, en G. BARATTA,

graffiti pompeyanos¹⁰; de aquí deriva nuestra propuesta *Mudira* o *Nudira*. Evidentemente estas letras nos dan una cronología concreta, ya que corresponden a la cursiva antigua probablemente del cambio de era o ya del siglo I d. C.

El resultado nos muestra una secuencia de antropónimos, y quizás también etnónimos, que parecen de carácter céltico-lusitano:

[A?]naltivi o *Naltivi*

Nudira o *Mudira*

Bitacu o *Bitucu*

Boutia

Endoseli

Puciu o *Pugiu*

No es nuestra intención hacer un comentario más allá del puramente epigráfico de estos nombres, que parecen indicar también en algunos casos otro tipo de relación entre los individuos mencionados. Tanto más teniendo en cuenta que el contenido onomástico del texto de este ladrillo en su anterior versión ha sido incluido en los repertorios y estudios sobre la antroponimia lusitana y algunos de los nombres considerados, naturalmente, como *semel dictum*.

Tal sería el caso, por limitarnos simplemente a uno de los repertorios, de *[A?]naltivi* o *Naltivi* bajo la forma *Naltiv(i)us*¹¹; *Mudira* o *Nudira* leído como *Nudisia*¹²; *Bitacu*, mejor que

ed., *L'ABC di un impero: imparare a scrivere a Roma*. Roma (en prensa).

¹⁰ Así: *CIL* IV, 1357; 5001; 5007 y 9132, por limitarnos a algunos ejemplos también de influencia virgiliana; cf. S. FERRARO, *La presenza di Virgilio nei graffiti pompeiani*, Napoli 1982, pp. 7 y 17, por ejemplo. A. VARONE, *Titulorum graphio exaratorum qui in C.I.L. vol. IV collecti sunt. Images*, Roma 2012 (Studi della Soprintendenza Archeologica di Pompei 31), pp. 254-255.

¹¹ GRUPO MÉRIDA, *Atlas antroponímico de la Lusitania romana*, Mérida, Burdeos 2003, p. 245. Así también en J. M. VALLEJO RUIZ, *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria-Gasteiz 2005 (Veleia. Anejos. Series minor 23), p. 500, con la indicación: “No consta que la lectura esté bien hecha”; 554, entre los *única*; 556; 558 y 662-664, comentando la forma de derivación del antropónimo.

¹² GRUPO MÉRIDA, *Atlas antroponímico...*, p. 250; también J. M. VALLEJO, *Banco de Datos Hesperia de Lenguas Paleohispánicas (BDHESP). III. Onomástica paleohispánica. I. Antroponimia y teonimia. 1. Testimonios epigráficos latinos*,

Bitucu, leído sólo en su parte inicial como *Dit*[¹³. *Boutia* leído como *Doutia*¹⁴; *Endoseli* entendido como *Endosilli*¹⁵; *Puciu* o *Pugiu* interpretado como *Pucius*¹⁶.

Los resultados de nuestra propuesta de lectura no parecen en principio mejorar mucho la situación, aunque quizás sea la excepción el haber podido leer *Boutia* en lugar de *Doutia*, aunque tengamos documentada la existencia de *Dutia*¹⁷. Habrá

celtibéricos y lusitanos, y referencias literarias, Vitoria 2016, pp. 217, 340 y 387, por ejemplo. J. M. VALLEJO RUIZ, *Antroponimia indígena...*, p. 501, con la mención: “La lectura plantea dificultades”; 554, 654 y 657 para la derivación.

¹³ J. M. VALLEJO, *Banco de Datos Hesperia de Lenguas Paleohispánicas (BDHESP). III. Onomástica paleohispánica. I. Antroponimia y teonimia. 1*, pp. 217, 340 y 387, *Nudisia Diti*, que supone un nominativo *Ditus*. J. M. VALLEJO RUIZ, *Antroponimia indígena...*, p. 489, con un comentario muy bien documentado respecto a un posible origen ilirio del radical *Dit-*, pero referido a la anterior lectura *Diti*, que no parece la exacta en nuestro caso.

¹⁴ GRUPO MÉRIDA, *Atlas antroponímico...*, p. 162: *Doutia Endosilli*; J. M. VALLEJO, *Banco de Datos Hesperia de Lenguas Paleohispánicas (BDHESP). III. Onomástica paleohispánica. I. Antroponimia y teonimia. 1*, pp. 216, 217, 345 y 351. J. M. VALLEJO RUIZ, *Antroponimia indígena...*, pp. 313; 553; 554 y 698-700, para la alternancia *-ou-* / *-u-*; 716, para una posible forma de genitivo.

¹⁵ GRUPO MÉRIDA, *Atlas antroponímico...*, p. 166: *Endosill(i)us*; J. M. VALLEJO, *Banco de Datos Hesperia de Lenguas Paleohispánicas (BDHESP). III. Onomástica paleohispánica. I. Antroponimia y teonimia. 1*, pp. 217, 345 y 351. J. M. VALLEJO RUIZ, *Antroponimia indígena...*, pp. 155; 533, para la geminación del sufijo; 658 para la derivación en *-os-*.

¹⁶ GRUPO MÉRIDA, *Atlas antroponímico...*, p. 274: *Pucius*, con mención de otros tres casos de aparición del antroponímico: Ferro (Covilhã), Idanha-a-Velha y Ribeira de Cima en Leiria. Cf. A. HOLDER, *Alt-celtischer Sprachschatz*, vol II, Leipzig 1904, col. 1051, para *Pucius* y col. 1052 para *Pugius*. Es fundamental J. M. VALLEJO, *Banco de Datos Hesperia de Lenguas Paleohispánicas (BDHESP). III. Onomástica paleohispánica. I. Antroponimia y teonimia. 1*, pp. 79, 193, 200, 202, 216, 222, 231, 326, 346, 398, 421 y 439. J. M. VALLEJO RUIZ, *Antroponimia indígena...*, p. 380.

¹⁷ Los ejemplos conocidos todos ellos corresponden a la *Lusitania*: *AE* 1985, 541 = *HEp.* 1989, 208 de Villalba; *CIL* II 341, Leiria; *CIL* II 447 de Idanha-a-Velha que es una *Dutia Puci filia*, cf. A. Marques de Sá, *Civitas Igaeditanorum. Os deuses e os homens*, Idanha-a-Nova 2007, p. 120, núm. 164; *CIL* II 352 de Lugar do Valado, que correspondería al territorio de *Collippo*; *HEp.* 2003/2004, 960 de Idanha-a-Velha; *FE* 311 = *HEp.* 2002, 621 = *AE* 2002, 677 de Capinha,

que convenir que en todo caso *Boutia* entra dentro de una casuística mucho más extendida (FIG. 2)¹⁸. Recordemos también que un *Boutius* está documentado en la misma ciudad de Castelo Branco¹⁹. No entraremos en el frecuente *Puciu(s)*²⁰, que, aunque

que correspondería como la anterior a la *civitas Igaeditanorum*. Podría añadirse CIL II 2371 de Porto si aceptamos las correcciones del nombre de *Cassia Midutia* que da el CIL por *Cassia M. f. Dutia*, como proponen M. L. ALBERTOS FIRMAT, “Correcciones a los trabajos sobre onomástica personal indígena de M. Palomar Lapesa y M^a. Lourdes Albertos Firmat”, *Emerita* 45/1, 1977, pp. 33-54, esp. p. 46, J. M. VALLEJO RUIZ, *Antroponimia indígena...*, p. 359 y A. REDENTOR, *A cultura epigráfica no Conventus Bracaraugustanus (Pars occidentalis). Percursos pela sociedade brácara da época romana*, vol. II, Coimbra 2017, p. 173, núm. 231, con mayor precisión. No consideramos, por su restitución demasiado arriesgada, CIL II 5252, de Lamego. Si recurrimos al clásico léxico de A. HOLDER, *Alt-celtischer Sprachschatz*, vol I, Leipzig 1896, col. 1388, encontramos también un elenco. Es importante J. M. VALLEJO, *Banco de Datos Hesperia de Lenguas Paleohispánicas (BDHESP). III. Onomástica paleohispánica. I. Antroponimia y teonimia. I*, pp. 79, 193, 200, 202, 216, 222, 231, 326, 346, 398, 421, 439. J. M. VALLEJO RUIZ, *Antroponimia indígena...*, pp. 201, 264, 312, 313, 359, 439, 553, 554, 700.

¹⁸ GRUPO MÉRIDA, *Atlas antroponímico...*, pp. 117-118: *Boutius*, -a con *Boutila* y *Boutinus*, con un mapa de difusión del antroponímico, núm. 60 p. 118. La misma abundancia se da en el léxico de Holder: A. HOLDER, *Alt-celtischer Sprachschatz*, vol I, cols. 499-500, con mayor dispersión geográfica de los ejemplos. Cf. M.-Th. RAEPSAET-CHARLIER, “Caractéristiques et particularités de l’onomastique trévire”, en M. DONDIN-PAYRE, M.-Th. RAEPSAET-CHARLIER, eds, *Noms, identités culturelles et romanisation sous le Haut-Empire*, Bruxelles 2001, pp. 343-398, esp. pp. 349, 364, 385 y 387. Un elenco completo en J. M. Vallejo, *Banco de Datos Hesperia de Lenguas Paleohispánicas (BDHESP). III. Onomástica paleohispánica. I. Antroponimia y teonimia. I*, pp. 295-299. J. M. VALLEJO RUIZ, *Antroponimia indígena...*, pp. 216-222. Así también A. Marques de Sá, *Civitas Igaeditanorum...*, p. 98, núm. 124; p. 98, núm. 127; p. 128, núm. 160, para los *Boutii* muy cercanos.

¹⁹ J. M. GARCIA, “Epigrafia e romanização de Castelo Branco”, *Conimbriga*, 18, 1979, pp. 149-167, esp. núm. VI, pp. 165-166, ya publicado por F. TAVARES DE PROENÇA JÚNIOR, “Inscrições romanas de Castelo Branco”, *AP*, XII, 1907, p. 172, donde constata la frecuencia del nombre en el Norte de la Península Ibérica pp. 16-167 y esp. nota 53, con una referencia de los repertorios onomásticos al respecto.

²⁰ Por ejemplo, *AE* 1986 282 = *AE* 1988, 690 = *HEp*. 1989, 666 = *FE* 81, de Ribeira de Cima; CIL II 447 de Idanha-a-Velha; *AE* 1969/1970, 216 de Ferro,

fuera leído como *Pugiu(s)* en nuestro caso, no tendría otro problema que explicar la sonorización de la sorda intervocálica, un fenómeno por lo demás relativamente frecuente incluso en el latín de *Hispania*²¹. Más interesante puede resultar la lectura *Bitacu(s)*, o incluso *Bitucu(s)*²², ya que conocemos por lo menos algunos casos lusitanos de *Betacus*, forma que presentaría aquí un cambio vocálico claramente explicable²³. No tenemos por el contrario explicación nueva alguna para *Analtivi* o *Naltivi*, sea cual sea la forma que ceda el ladrillo. Respecto a *Endoseli* la cuestión tampoco avanza con la nueva lectura realizada²⁴.

territorio de *Ocelum*; además de J. LORENZO FERNÁNDEZ, A. D'ORS, F. BOUZA BREY, *Inscripciones romanas de Galicia. IV. Provincia de Orense*, Santiago de Compostela 1968, núm. 120, p.124 y lám. XIV, de Florderrei Vello (Vilardevós) en el territorio de *Aquae Flaviae*. Un solo caso seguro fuera de la Lusitania en *Ammaedara*, AE 1013, 1997. Conviene consultar, como ya hemos indicado, J. M. VALLEJO, *Banco de Datos Hesperia de Lenguas Paleohispánicas (BD-HESP). III. Onomástica paleohispánica. I. Antroponimia y teonimia. I*, pp. 11, 194, 195, 200, 202, 217, 301, 346, 374, 398 y esp. pp. 200 y 202 para *Dutia Puci*; A. Marques de Sá, *Civitas Igaeditanorum...*, p. 120, núm. 164, para la *Dutia Puci* ya mencionada.

²¹ Véase por ejemplo el clásico A. CARNOY, *Le latin d'Espagne d'après les inscriptions. Étude linguistique*, Bruxelles 1906², p. 116.

²² Para la forma *Bitucus* cf. A. HOLDER, *Alt-celtischer Sprachschatz*, vol I, cols. 431-432. Ninguno de los ejemplos que hemos podido recoger de este antropónimo es lusitano: *CIL* VII, 66 *Circester*, un soldado seguramente; *CIL* XIII 10010, 320 de *Colonia Agrippina*; AE 2009, 424 de *Arsago Seprio*, territorio de *Sibrium*; L. MAURIN, K. ROBIN, L. TRANOY, *Carte Archéologique de la Gaule, Saintes17/2*, Paris 2007, p. 223 de *Saintes*, se trata de una marca de *officina* sobre "terra sigillata". Para *Betacus* y *Betucus*: J. M. VALLEJO, *Banco de Datos Hesperia de Lenguas Paleohispánicas (BDHESP). III. Onomástica paleohispánica. I. Antroponimia y teonimia. I*, pp. 211, 291 y 360 para *Betacus* y pp. 44, 45, 256, 257 y 291 para *Betucus*. J. M. VALLEJO RUIZ, *Antroponimia indígena...*, pp. 210, 324, 566, 642, 729 y 737.

²³ *HEp*. 1995, 962, de Montemor-o-Novo, territorio de *Ebora: Statua Langari / L(uci) Betaci f(ili) / Turanus statuit patri*. La cuestión quedaría más clara en el caso de que se leyera *Bitacu(s)*, cf. A. HOLDER, *Alt-celtischer Sprachschatz*, vol I, cols. 410 y 430-431 para antropónimos, etnónimos y topónimos con el mismo radical inicial.

²⁴ A. CARNOY, *Le latin d'Espagne...*, p. 167, para formas que evolucionan tipo *Antubellucus*, a partir del sufijo céltico *endo-*. J. M. VALLEJO RUIZ, *Antroponimia*

La lengua lusitana ha tenido en los últimos tempos importantes novedades y nuevos textos²⁵, el que ahora nos ocupa no es más que una relación de nombres lusitanos en una formulación con indicación de filiación en genitivo de influencia claramente latina, es decir, empleando un elenco redactado a la romana. Más probablemente quizás debamos pensar en la combinación entre antropónimos y etnónimos, como veremos a continuación. Cuál sería su finalidad es una cuestión distinta, aunque parece probable que no se distinguiera mucho de otros documentos que conocemos sobre soportes semejantes.

Veamos, en primer lugar, cuáles serían las posibilidades de interpretación de este elenco seguramente onomástico.

La primera de ellas supondría antropónimos acompañados con indicación de filiación o incluso de propietario; en este caso, podríamos suponer, en función de una posible interpretación como caso genitivo de *[A?]naltivi* y de *Endoseli*, una secuencia:

[A?]naltivi Mudira o Nudira

Bitacu o Bitucu Boutia

Endoseli Puciu

Lo cual supondría una determinación del segundo nombre por parte del primero, que podría convenir si se trata de una indicación de propiedad de tres esclavos con el nombre del propietario antepuesto. Aunque también podría tratarse de sólo dos propietarios:

[A?]naltivi: Mudira o Nudira, Bitacu o Bitucu y Boutia;
Endoseli: Puciu.

No sería evidentemente tan adecuado si se tratara de filiaciones, especialmente por el orden reflejado por la posición de los nombres.

La segunda posibilidad es que *[A?]naltivi* y *Endoseli* sean etnónimos y que puedan estar antepuestos a los nombres de los integrantes presentes: tres para un caso y uno para otro, si no queremos aparejarlos. En este caso, al menos en el caso de *[A?]naltivi* y *Endoseli*, cabría pensar incluso en la posible presencia

indígena..., p. 156, para la posible relación con *Endovellicus*.

²⁵ Así el publicado por A. CARNEIRO, J. d'ENCARNAÇÃO, J. de OLIVEIRA, C. TEIXEIRA, "Uma inscrição votiva em língua lusitana", *Paleohispanica*, 8, 2008, pp. 167-168.

de un nominativo plural en una enumeración.

No queremos alargar más estas especulaciones, ni insistir en las consideraciones lingüísticas que reservamos a los especialistas.

Quizás sea más fácil especular sobre cuál pudo ser su significado sobre el ladrillo. En este punto nos parece que probablemente sea lo más conveniente recurrir al conjunto escrito sobre *tegulae* y *lateres* más bien documentado en la zona: *Conimbriga*²⁶, aunque en este caso nada hemos podido encontrar semejante, razón por la cual debemos recurrir a ejemplos más lejanos, pero evidentemente indicativos de usos y procedimientos²⁷. Un ejemplo nos aparece en una *tegula* de *Casilinum*, *AE* 1894, 159²⁸, donde se extiende un contrato a un

²⁶ J. ALARCÃO, R. ÉTIENNE, dirs., *Fouilles de Conimbriga, II*. R. ÉTIENNE, G. FABRE, P. et M. LÉVÊQUE, *Épigraphie et Sculpture*, Paris 1976, pp. 157-205, núms. 357-443. Cf. núm. 394 pp. 179-180, lám. XXX: un genitivo *Bouti*, entre otras marcas de *figlinator* en genitivo. Hay que tener en cuenta que los *graffiti* relacionados con la producción despiertan escaso interés en las publicaciones generales sobre este tipo de documentos: cf. P. KEEGAN, *Graffiti in Antiquity*, London, New York 2014, pp. 1-26, donde se denotan claramente las distintas prioridades de estudio.

²⁷ Para la administración documentada en este tipo de inscripciones de los *tegularia*, cf., por ejemplo, M. FÀBREGUES, M. MIRÒ, “Origen, usos i significat de la paraula llatina *summa* en contextos aritmètics: a propòsit d’un nou testimoni en una teula de la necròpoli de Vegazana (Lleò)”, *SEBarc*, III, 1999, pp. 51-73. Cf. F. CHARLIER, “Les conditions socio-juridiques du travail dans les tuileries d’après les marques sur les matériaux en Gaule et dans les autres provinces occidentales romaines”, en J. ANNEQUIN, É. GENY, É. SMADJA, eds., *Le travail: recherches historiques, Table ronde internationale (Besançon, 14-15 novembre 1997)*, Besançon 1999, pp. 163-203, esp. pp. 172-180 para los *graffiti* sobre *tegulae*; ID., “La pratique de l’écriture dans les tuileries gallo-romaines”, *Gallia*, 61, 2004, pp. 67-102, esp. el *corpus* de documentos, pp. 92-102; ahora también C. ZACCARIA, “Leggere e scrivere nell’officina: conti, scherzi... e un po’ di poesia”, en G. BARATTA, A. BUONOPANE, J. VELAZA, eds., *Cultura epigrafica e cultura letteraria nel mondo romano*, Faenza (en prensa).

²⁸ I. DI STEFANO MANZELLA, “La *locatio operis figulini* assegnata nomine domini et conductori a Celer in *Casilinum* (228 d.C.)”, *ZPE*, 196, 2015, pp. 261-271, que insiste en que los encargos tenían necesariamente distintos *finctores*, esp. p. 270. Sobre la pieza de *Casilinum* también F. CHARLIER, “La pratique de l’écriture...”, pp. 75-76.

cierto *Celer*, en el año 228 d. C., en nombre de un *dominus* y un *conductor*, cuyo nombre no figura, para hacer 5030 *lateres bipedales*, que parece el borrador de un contrato o bien un formulario, aunque documenta perfectamente el procedimiento de encargo de trabajos a una *officina*, como lo parecen hacer también el contrato sobre *tegula*, *AE* 1978, 366, de Verona y el de Pavia, *CIL* V, 7356, donde aparecen diversos implicados en el proceso de encargo. Podemos citar además aquí las *tegulae* contenidas en *CIL* III, XXVII²⁹ de *Pannonia Inferior*, cuyos números 3 y 4 parecen contener elencos de nombres; también *CIL* XI, 6702, que parece darnos una lista de nombres de esclavos en el interior de un vaso de “terra sigillata” aretina, muestra clara de un procedimiento de taller. Otro elenco en este caso de tres nombres puede verse en *TitAq* 1327³⁰.

En suma, podemos pensar que la relación de nombres que nos presenta este ladrillo corresponden al personal de un *opus doliare* o *figlina* y que, aunque en principio no podemos determinar su condición social, estarían vinculados quizás cada uno de ellos a otro personaje también mencionado por lazos de parentesco o bien de patronato en el caso de un núcleo suprafamiliar o bien de propiedad, si se tratara de esclavos. En este último caso, veríamos como se organizaba un trabajo mediante *officinatores* o *fictores* procedentes de diversos orígenes para unir fuerzas y emprender un único trabajo. Podría tratarse también del listado previo a la distribución del trabajo, marcando así las presencias. Las posibilidades son muchas y las seguridades muy pocas.

Recordemos aquí el famoso *Edictum Diocletiani et Collegarum de pretiis rerum venalium*, 7, 15: *Lateris crudi ad laterculos diurnam mercedem in lateribus quattuor pedum inum ita ut ipse sibi impensam praep[ar]et, pasto X (denarios) duos*; 7, 16: *Item lateris ex luto diurnam mercedem, in lateribus numero octo, ita ut ipse sibi impensam praeparet, pasto X (denarios) duos*³¹. Esta disposición es una muestra

²⁹ *CIL* III, “XXVII. Tegulae stilo scriptae”, pp. 962-964, esp. p. 962.

³⁰ B. FEHÉR, *Tituli Aquincenses*, volumen III, *Tituli instrumenti domestici*, Budapest 2011, p. 114, con buena fotografía; quizás también *TitAq* 1337, p. 118.

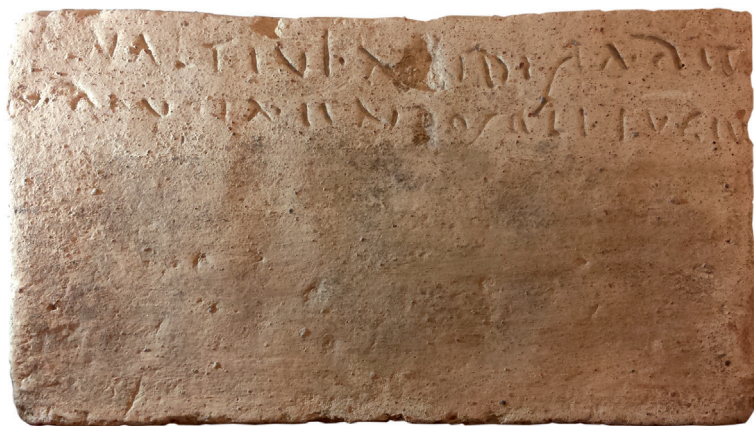
³¹ Seguimos la edición de M. GIACCHERO, *Edictum Diocletiani et Collega-*

evidente de la necesidad de estricto control de la producción y de los integrantes de la misma, que, en último término, podría ser la razón por la cual pudo ser necesaria la relación de nombres que aquí publicamos, aunque debamos tener en cuenta la cronología tardía de la norma aducida en relación al documento que publicamos, si bien sabemos que perpetúa situaciones y ordenamientos anteriores.

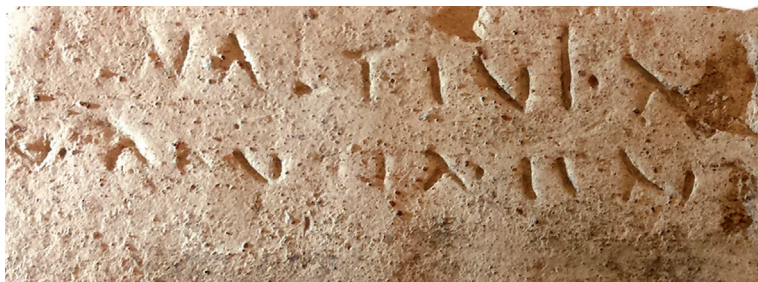
Hemos podido en esta modesta contribución y en un intento de nueva lectura constatar dos hechos fundamentales: la presencia de escritura cursiva romana relativamente antigua transcribiendo nombres posiblemente lusitanos y precisar algo más la datación de la pieza que podemos situar a partir del cambio de era, pero mucho más fiablemente en el decurso del siglo I d. C. No pretendemos, en ningún modo, haber avanzado en lo que respecta a la onomástica, una labor que deben continuar los especialistas en este territorio, aprovechando en todo caso las precisiones que sobre la lectura de la misma hayamos podido alcanzar.

MARC MAYER I OLIVÉ

rum de pretiis rerum venalium, vol. I *Edictum*, Genova 1974 (Pubblicazioni dell'Istituto di Storia Antica e Scienze Ausiliarie dell'Università di Genova, VIII), pp. 151 para la versión latina y 152 para la griega; S. LAUFFER, *Diokletians Preisedikt*, Berlin 1971 (Texte und Kommentare, 5), pp. 118 y 119, para cada una de las versiones respectivamente, con variantes que no hemos considerado. Cf. F. CHARLIER, "Les conditions socio-juridiques..." p. 167; cf. ahora Y. WAGNER, «*Das edictum Diocletiani de pretiis*. Modellrechnungen zur Vereinbarkeit von staatlicher Preisregulierung und vermutbaren Lebensrealitäten», *Marburger Beiträge zur antiken Handels-, Wirtschafts- und Sozialgeschichte*, 31, 2013, pp. 37-78, para evaluar la trascendencia de estas tarifas y salarios, si las ponemos en relación con el coste de la alimentación también reflejado.

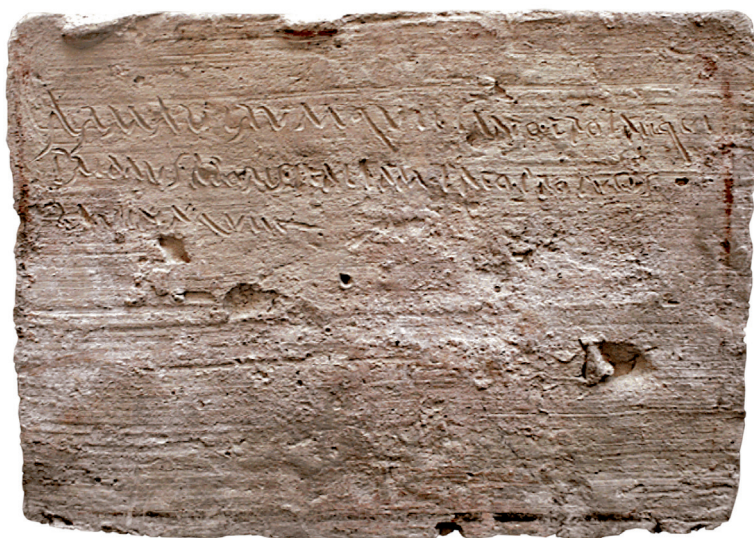


1

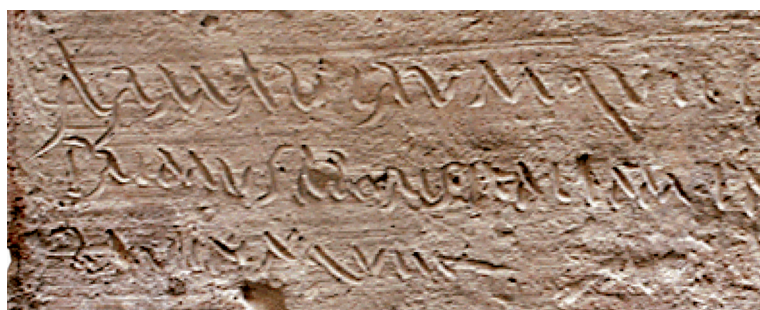


2

657



3



4

657